

**Zeitschrift:** Blätter für bernische Geschichte, Kunst und Altertumskunde  
**Herausgeber:** Historischer Verein des Kantons Bern  
**Band:** 13 (1917)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Varia  
**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

der Bauern und Arbeiter *schlagt* und auf Räuberei und Totschlag ausgeht. Denn einem fremden Herrn um Geld im Krieg zu dienen, was ist das anderes als Raub und grosser Totschlag?

*Darum habe ich gar nicht nötig, euch zu hören. Ich weiss schon, was ich euch zutrauen soll:* zu denen, die daheim ihr Gesinde besorgen, versehe ich mich aller Ehren und alles Guten; zu denen, die in den Krieg laufen, des Jammers und der Verdammnis ihrer Seelen.

Daraus ist nun bei Graf Folgendes geworden: *Ich . . . vernehme, wie ihr euch mit eurer Hände Arbeit ernährt und bin froh darüber, dass ihr eurer Herkunft und eurem Adel Ehre machet. Sollte ich aber vernehmen, dass einer von euch um Geldes willen in den Krieg zöge, so würde das mich sehr betrüben und traurig machen, weil ihr, aus dem Geschlecht der Bauern und Arbeiter kommend, aus der Art schlagen würdet mit Ausgehen auf Räuberei und Totschlag.* In fremder Herren Dienst um Geldes willen in den Krieg ziehen, ist doch nichts anderes als Raub und grosser Totschlag. *Doch ich traue euch besseres zu!* (Der im Text folgende Satz fehlt hier, weil er nach *dieser Uebertragung* keinen Sinn hat!)

Wir geben gerne zu, dass es oft nicht leicht war, einen geeigneten modernen Ausdruck zu finden; aber solche, nur durch Missverständen erklärbliche Entgleisungen sollten wirklich nicht vorkommen. Es steckt viel Mühe und Arbeit in dem Büchlein, und manches ist auch recht gut zum Ausdruck gekommen. Und doch müssen wir sagen, dass der gute Eindruck, den das Ganze beim ersten Lesen erweckte, bei schärfierem Zusehen und Vergleichen mit dem Originaltext leider sehr abgeschwächt worden ist.

*Th. de Quervain.*

---

## Varia.

---

### **Alte Marktgebräuche.**

a) Das ausgesteckte Fähnlein im Kornhaus.

Damit man wisse, wie es von Alters her, in ansehen deß am Dienstag sich haltenden Korn-Märts hier in der Statt geübet worden, und was eigentlich für

eine Zeit zum Kauffen und Verkauffen gesetzt seye, so wird allhier der Verstand deß eint- und anderen eingerucket, dahin, daß allwegen ein Fähnlein, mit Ihr Gnaden Ehren-Waapen, unter dem grossen [Kornhaus]-Magazin, für zwey Stund lang, und zwar von Osteren biß Michaeli (= 29. Sept.) um acht; von Michaeli aber wieder biß auf Osteren um neun Uhren Vormittag ausgesteckt wird, zum Zeichen, wann der Märit angehen solle. So lang nun dasselbe draussen, mögend E. E. Burgerschafft, Einheimsche und Benachbarthe, mit Ausschluß anderer, nach verflossenen zwey Stunden aber, aussere Müller, Händler und männiglich sich mit Frucht versehen.

(Ordnung und Einsehen, wie es mit dem Getreyd-Kauff und Verkauff auff dem Korn-Märit in der Statt Bern solle gehalten seyn. 1741, S. 9.)

Dass dieser Brauch ein alter war, geht aus folgenden zwei Eintragungen in den Stadtrechnungen (Rubrik: Umb Tüecher) hervor:

1667. Den 15. Aprilis. Hrn. Güntisperger bezahlt umb Materi zu einem neuen kleinen Fähnlein in das Kornhaus uff dem Platz sambt 10 bazen macherlohn hiemit zusammen 9 ♂ 13 B 4 d.

1703. Für seideses Zeug und Schnürlein zu einem neuwen Fähnlein ins Kornhaus auf dem blatz zahlt 8 ♂ 6 B 8 d.

b) Die ausgesteckten Tännlein an Kellerhälzen.

In ansehen deß Wein-Gewerbs haben wir zu statuiren gut funden, daß Unseren Regiments-vehigen Burgeren allein zukommen und bewillget seyn solle, Wein, so in Unseren Landen gewachsen, auff G'winn und Quaest hin zu kauffen, und hernach solchen, so wohl eigenen oder auch erkaufften Wein, entweder en gros wieder zu verhandlen, oder aber allhier in der Haupt-Statt, bey a u s g e s t e c k t e m Tännli, bey der Pinten, nicht aber heimlicher Weis per Bouteilles oder in unteren Stüblenen und Schlupf-Winklen, sondern nur und allein in o f f e n t l i c h e n K e l l e r - H ä l z e n auzuschchencken.

(Ordnung und Einsehen betreffend die Wein-Handlung, 1739, S. 14.)

Im «Bernischen Avis-Blättlein», das jeden Samstag erschien, finden wir allwöchentlich die Marktpreise nebst der Angabe der Zahl der ausgesteckten Tännlein, so z. B. lesen wir am 1. Januar 1735: «Es sind 98 Tännlin ausgesteckt, und giltet der Wein die Maas von 10 Kreüzer biß 5 Batzen.» Im genannten Jahr schwankte die Zahl der Tännlein zwischen 45 (5. November) und 125 (14. Mai).

A. F.

---

**☞ Auch die kleinste Mitteilung über Funde, Ausgrabungen, Restaurationen, Tagebuchaufzeichnungen aus früheren Zeiten, Anekdoten etc., bernische Geschichte, Kunst und Altertumskunde betreffend, ist der Redaktion stets sehr willkommen. ☞**